

# Jer

## Chapter 42

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּזְנֶיָהּ וַיִּנְשְׂוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיִּזְנֶיָהּ וַיִּנְשְׂוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיִּזְנֶיָהּ וַיִּנְשְׂוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים  
そして-ヤザヌヤ カレアハの 息子 そして-ヨハナン 軍勢の 長たち 全ての そして-近づいた  
H3153 H7143 H3110 H2428 H8269 H3605 H5066

בֶּן־יָדָוֶהוּ וְעַד־מִקְטָן הָעָם וְכָל־הוֹשָׁעִיָהּ בֶּן־יָדָוֶהוּ וְעַד־מִקְטָן הָעָם וְכָל־הוֹשָׁעִיָהּ בֶּן־יָדָוֶהוּ וְעַד־מִקְטָן הָעָם וְכָל־הוֹשָׁעִיָהּ  
大きい-者 そして-まで 小さい-者から 民は そして-全ての ホシャヤの 息子  
H5704 H3605 H1955

そのとき軍勢の長たち、およびカレヤの子ヨハナンと、ホシャヤの子アザリヤ、ならびに民の最も小さい者から最も大いなる者にいたるまで、

לְפָנֶיךָ תְּחַנְתְּנֵנוּ נָא תִפֹּל הַנְּבִיא יֵרֵמְיָהוּ אֵל־וַיֹּאמְרוּ לְפָנֶיךָ תְּחַנְתְּנֵנוּ נָא תִפֹּל הַנְּבִיא יֵרֵמְיָהוּ אֵל־וַיֹּאמְרוּ  
あなたの-前に 私たちの-嘆願が どうか 落ちるように 預言者に エレミヤ に そして-言った  
H6440 H8467 H4994 H5307 H5030 H3414 H0413 H0559

הַשְּׂאֲרִית כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֲרִית כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֲרִית כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֲרִית כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֲרִית כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֲרִית  
残りの-者 全ての のために あなたの-神に 主 に 私たちの-ために そして-祈ってください  
H7611 H3605 H1157 H0430 H3068 H0413 H5704 H6419

רְאוּת עֵינֶיךָ כִּי־הָיָה מְעַט נִשְׂאָרְנוּ כִּי־הָיָה מְעַט נִשְׂאָרְנוּ כִּי־הָיָה מְעַט נִשְׂאָרְנוּ  
見ている-ように 目が あなたの 多くから わずかに 私たちは-残された なぜなら この  
H7200 H4592 H7604 H2063

אֲתָנוּ  
私たちを  
H0853

みな預言者エレミヤの所に来て言った、「どうかあなたの前にわれわれの求めが受けいれられますように。われわれのため、この残っている者すべてのために、あなたの神、主に祈ってください、（今ごらんのとおり、われわれは多くのうち、わずかに残っている者です）

אֲשֶׁר הִרְדֵּךָ אֶת־אֱלֹהֶיךָ לָנוּ וַיִּגְדַּר אֲשֶׁר הִרְדֵּךָ אֶת־אֱלֹהֶיךָ לָנוּ וַיִּגְדַּר  
(関係詞) 道を (目的格) あなたの-神が 主が 私たちに そして-教えてください  
H1870 H0853 H0430 H3068 H5046

נַעֲשֶׂה נִשְׂאָרְנוּ אֲשֶׁר הִרְדֵּךָ וְאֶת־בָּהּ נִשְׂאָרְנוּ אֲשֶׁר הִרְדֵּךָ וְאֶת־בָּהּ נִשְׂאָרְנוּ  
私たちが-行ふべき (関係詞) ことばを そして(目的格) その-中を 私たちが-歩むべき  
H1697 H0853 H3212

そうすれば、あなたの神、主は、われわれの行くべき道と、なすべき事をお示しになるでしょう」。

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שָׁמַעְתִּי אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שָׁמַעְתִּי אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שָׁמַעְתִּי אֵלֵינוּ  
主 に 祈る 見よ-私は 聞いた 預言者は エレミヤ 彼らに そして-言った  
H3068 H0413 H6419 H2009 H8085 H5030 H3414 H0413 H0559

יַעֲנֶה אֲשֶׁר־הִרְדֵּךָ כָּל־וְהָיָה כְּדַבְּרֵיכֶם אֲלֵיהֶם יַעֲנֶה אֲשֶׁר־הִרְדֵּךָ כָּל־וְהָיָה כְּדַבְּרֵיכֶם אֲלֵיהֶם  
答えられる (関係詞) ことば 全ての そして-なる あなたがたの-言葉の-通りに あなたがたの-神に  
H1697 H3605 H1961 H1697 H0430

דְּבַר־מִכָּהּ אֲמַנְעַל לֹא־לָכֶם אֲנִיד אֲתָכֶם יְהוָה דְּבַר־מִכָּהּ אֲמַנְעַל לֹא־לָכֶם אֲנִיד אֲתָכֶם יְהוָה  
ことばを あなたがたから 隠さない ない あなたがたに 告げる あなたがたに 主が  
H1697 H4513 H3808 H5046 H0853 H3068

預言者エレミヤは彼らに言った、「よくわかりました。あなたがたの求めにしたがって、あなたがたの神、主に祈りましょう。主があなたがたに答えられることを、何事も隠さないであなたがたに言いましょう」。

אמת	לעד	בנו	יהוה	יהי	ירמיהו	אל-	אמר	והמה	5
真実で	証人と	私たちの-間で	主が	なるように	エレミヤに	に	言った	そして-彼らは	
<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H5707</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1992</a>	
אלהיך	יהוה	ישלחך	אשר	הדרך	קכל-	לא	אם-	ונאמן	
あなたの-神が	主が	あなたを-遣わす	(関係詞)	ことばの-通りに	全ての	ない	もし	忠実な	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0539</a>	
						נעשה:	כן	אלינו	
						行う	そのように	私たちに	
								<a href="#">H0413</a>	

彼らはエレミヤに言った、「もし、あなたの神、主があなたをつかわしてお告げになるすべての言葉を、われわれが行わないときは、どうか主がわれわれに対してまことの真実な証人となられるように。

(אנחנו)	אנו	אשר	אלינו	יהוה	ובקול	רע	ואם-	טוב	אם-	6
私たちが	(ケティブ)	(関係詞)	私たちの-神の	主	声に	悪くても	もし	良くても	もし	
<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H0580</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>						
כי	לנו	יטב-	אשר	למען	נשמע	אליו	אתך	שלחם		
なぜなら	私たちに	良くなるように	(関係詞)	ために	聞き従う	その方に	あなたを	遣わす		
		<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		
				ס	אלינו:	יהוה	בקול	נשמע		
				(段落記号)	私たちの-神の	主	声に	聞き従う		
					<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>		

われわれは良くても悪くても、われわれがあなたをつかわそうとするわれわれの神、主の声に従います。われわれの神、主の声に従うとき、われわれは幸を得るでしょう」。

ירמיהו:	אל-	יהוה	דרך-	ויהי	ימים	עשרת	מקץ	ויהי	7
エレミヤに	に	主の	ことばが	そして-あった	日の	十の	終わりに	そして-なった	
<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	

十日の後、主の言葉がエレミヤに臨んだ。

החילים	שרי	כל-	ואל	קרח	בן-	יוחנן	אל-	ויקרא	8
軍勢の	長たち	全ての	そして(に)	カレアハの	息子	ヨハナンを	に	そして-呼んだ	
<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7143</a>		<a href="#">H3110</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7121</a>	
	גדול:	ועד-	למקטן	העם	ולכל-	אתו	אשר		
	大きい-者	そして-まで	小さい-者から	民に	そして-全ての	彼と-共にいた	(関係詞)		
		<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>			

エレミヤはカレヤの子ヨハナンおよび彼と共にいる軍勢の長たち、ならびに民の最も小さい者から最も大なる者までことごとく招いて、

אשר	ישראל	אלהי	יהוה	אמר	כה-	אליהם	ויאמר	9
(関係詞)	イスラエルの	神	主	言われる	このように	彼らに	そして-言った	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
לפניו:	תחנתכם	להפיל	אלי	אתי	שלחתם			
その方-前に	あなたがたの-嘆願を	落とすため	その方に	私を	あなたがたは-遣わした			
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8467</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>			

彼らに言った、「あなたがたがわたしをつかわして、あなたの祈願をその前にのべさせたイスラエルの神、主はこう言われます、

אֶהְרֹס וְלֹא אֲתַכֶּם וּבְנִיתִי הַזֹּאת בְּאֶרֶץ תִּשְׁבוּ שׁוּב אִם- 10  
 壊さない そして-ない あなたがたを そして-建てる この この-地に 住むなら 帰って もし  
[H2040](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7725](#)

וְנִטְעָתִי אֲתַכֶּם וְלֹא אֲתַכֶּם וְנִטְעָתִי אֲתַכֶּם  
 その-わざわいを に 悔いた なぜなら 引き抜かない そして-ない あなたがたを そして-植える  
[H0413](#) [H5162](#) [H5428](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5193](#)

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:  
 あなたがたに 私が-行った (関係詞)

もしあなたがたがこの地にとどまるならば、わたしはあなたがたを建てて倒すことなく、あなたがたを植えて抜くことはしない。わたしはあなたがたに災を下したことを悔いているからである。

אֵל- תִּירָאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר- אַתֶּם יִרְאוּ מִפְּנֵי אֵל- 11  
 ない 彼の-前を 恐れている あなたがたが (関係詞) バビロンの 王 の-前を 恐れるな ない  
[H0408](#) [H6440](#) [H3373](#) [H0894](#) [H4428](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

תִּירָאוּ מִפְּנֵי נְאֻם- יְהוָה אֲתַכֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֲתַכֶּם קִי- 11  
 恐れるな 彼を 彼の-前を 主の 宣言 彼を 恐れるな  
[H0853](#) [H3467](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3372](#)

וְלִהְצִיל אֲתַכֶּם מִיָּדוֹ:  
 そして-助け出すために あなたがたを 彼の-手から  
[H5337](#) [H0853](#) [H3027](#)

主は言われる、あなたが恐れているバビロンの王を恐れてはならない。彼を恐れてはならない、わたしが共にいて、あなたがたを救い、彼の手から助け出すからである。

אֲתַכֶּם וְהָשִׁיב אֲתַכֶּם וְרַחֲמִים לָכֶם וְאֶתֵּן 12  
 あなたがたを そして-帰す あなたがたを そして-あわれむ あわれみを あなたがたに そして-与える  
[H0853](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7355](#) [H5414](#)

אֶל- אֲדַמְתֶּכֶם:  
 に あなたがたの-土地に  
[H0413](#) [H0127](#)

わたしはあなたがたをあわれみ、また彼にあなたがたをあわれませ、あなたがたを自分の地にとどませる。

וְאִם- אֲמַרְיִם לֹא- לָא אֲתַכֶּם לֹא- לָא אֲמַרְיִם 13  
 しかし-もし 言う あなたがたが 言う  
[H0805](#) [H1115](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3808](#) [H0559](#)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 主に 神の-あなたの  
[H3068](#) [H0430](#)

しかし、もしあなたがたが、『われわれはこの地にとどまらない』といて、あなたがたの神、主の声にしたがわず、

וְאִם- לֹא- לָא אֲמַרְיִם לֹא- לָא אֲמַרְיִם 14  
 言う 言う 言う 言う  
[H0559](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0935](#) [H4714](#) [H3808](#) [H0559](#)

שׁוֹפָר לֹא- לָא אֲמַרְיִם לֹא- לָא אֲמַרְיִם  
 角笛の ない 聞かない 聞かない 聞かない  
[H7782](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H7782](#)

また、『いいえ、われわれはあの戦争を見ず、ラッパの声を聞かず、食物も乏しくないエジプトの地へ行って、あそこに住まおう』と言うならば、

15 יְהוָה אָמַר כֹּה יְהוּדָה שְׂאֵרֵי־הַיּוֹדֵה יְהוָה דְּבַר־ לָכֵן שָׁמְעוּ וְעַתָּה לְכֹן שְׁמְעוּ לָכֵן וְעַתָּה 15  
主 言われる このように ユダの 残りの-者よ 主の ことばを 聞け それゆえ そして-今  
H3068 H0559 H3541 H3063 H7611 H3068 H1697 H8085 H6258

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־ אַתָּם שׁוֹם תִּשְׁמְוּן פְּנֵיכֶם  
万軍の 神 イスラエルの 神 万軍の 万軍の 万軍の 万軍の 万軍の 万軍の 万軍の  
H6440 H3478 H0430

לְבָא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לְגֹר שָׁם לְבָא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לְגֹר שָׁם  
入るために エジプトに 入るために エジプトに 入るために エジプトに 入るために エジプトに 入るために  
H8033 H0935 H4714 H0935

あなたがた、ユダの残っている者たちよ、主の言葉を聞きなさい。万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、もしあなたがたがむりにエジプトへ行ってそこに住むならば、

16 וְהִיתָה חֶרֶב אֲשֶׁר אַתָּם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁוּ תִּשְׁוּ תִּשְׁוּ אַתָּם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁוּ תִּשְׁוּ תִּשְׁוּ  
そして-なる 剣は (関係詞) あなたがたが 恐れている それを 追いつく 追いつく 追いつく 追いつく 追いつく 追いつく 追いつく  
H0853 H5381 H8033 H3372 H2719 H1961

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרְעָב אֲשֶׁר־ וְאֵתֶם מְאֹד מְאֹד שָׁם וְהָרְעָב אֲשֶׁר־ וְאֵתֶם מְאֹד מְאֹד שָׁם  
地で エジプトの 地で エジプトの 地で エジプトの 地で エジプトの 地で エジプトの 地で  
H1692 H8033 H1672 H4758 H4714 H0776

וְשָׁם תָּמֹתוּ אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם  
死め そして-そこで エジプトで あなたがたの-後を 死め そして-そこで エジプトで あなたがたの-後を  
H4191 H8033 H4714

あなたがたの恐れているつぎはエジプトの地であなたがたに追いつき、あなたがたの恐れているききんは、すぐあとを追ってエジプトまで行き、その所であなたがたは死ぬ。

17 וְהָיָה כָּל־ הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁמוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם  
そして-なる 全ての 人々は 全ての 人々は 全ての 人々は 全ての 人々は 全ての 人々は  
H4714 H0935 H6440 H0853 H0376 H3605 H1961

לְגֹר שָׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וְלֹא־ יְהִיָּה לָהֶם  
寄留するため エジプトに 死め  
H1961 H3808 H1698 H7458 H2719 H4191 H8033

ס וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא עֲלֵיהֶם:  
(段落記号) 逃れる-者も の-前に その-わざわい 私が (関係詞) 私に 彼らの-上に 逃れる-者も 生き残りも  
H0935 H0589 H6440 H8300

すべてむりにエジプトへ行ってそこに住む者は、つぎと、ききんと、疫病で死ぬ。わたしが彼らに下そうとしている災をのがれて残る者はそのうちでない。

18 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
なぜなら このように 言われる 主の 万軍の 神 万軍の 神 万軍の 神 万軍の 神  
H5413 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

אֲפִי וְחַמְתִּי עַל־ יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתֵּן חַמְתִּי  
私の-怒りと 私の-憤りが の-上に 住む-者たち エルサレムの 住む-者たち エルサレムの 住む-者たち エルサレムの 住む-者たち  
H2534 H5413 H3389 H3427 H2534 H0639

עֲלֵיכֶם כְּבֹאֲכֶם מִצְרַיִם וְהִיָּתָם לְאֵלָה וּלְשִׁמְהָ וּלְקִלְלָה וּלְחֶרֶף  
あなたがたの-上に 入る-時に エジプトに 入る-時に エジプトに 入る-時に エジプトに 入る-時に  
H2781 H7045 H8047 H0423 H1961 H4714 H0935

וְלֹא־ תִרְאוּ עוֹד אֶת־ הַמְּקוֹם הַזֶּה:  
そして-ない 見ない もう (目的格) この-場所を この-場所を この-場所を  
H2088 H4725 H0853 H5750 H7200 H3808

万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、わたしの怒りと憤りとをエルサレムの住民の上に注いだように、わたしの憤りは、あなたがたがエジプトへ行くとき、あなたがたの上に注ぐ。あなたがたは、のろいとなり、恐怖となり、ののしりとなり、はずかしめとなる。あなたがたは再びこの所を見ることができない。

יָדַעְתָּ מִצְרַיִם תֵּבָאוּ אֶל־ יְהוָה שְׂאֲרֵית עֲלֵיכֶם יְהוָה הִבֵּר 19  
 確かに エジプトに 行くな ない ユダの 残りの-者よ あなたがたに-ついて 主が 語られた  
[H3045](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3068](#) [H1696](#)

תִּדְעוּ כִּי־ הֵעִידְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם:  
 知れ (接続詞) 警告した あなたがたに 今日  
[H3117](#) [H3045](#)

ユダの残っている者たちよ、『エジプトへ行ってはならない』と主はあなたがたに言われた。わたしがきょう警告したことを、あなたがたは確かに知らなければならない。

אָתָּם כִּי־ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם (הִתְעִיתֶם) כִּי 20  
 あなたがたが (接続詞) あなたがたの-いのちにおいて あなたがたは-迷った (ケティブ) なぜなら  
[H5315](#) [H8582](#) [H8582](#)

אֶל־ בְּעֲדָנוּ הִתְפַּלֵּל לְאֹמֶר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶל־ אֲתִי שְׁלַחְתָּם  
 に 私たちの-ために 祈ってください 言って あなたがたの-神に 主 に 私を 遣わした  
[H0413](#) [H5704](#) [H6419](#) [H0559](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7971](#)

כֵּן אֶל־הֵינוּ יְהוָה יֹאמַר אֲשֶׁר וּכְכֹל אֶל־הֵינוּ יְהוָה  
 その-通りに 私たちの-神が 主 言われる (関係詞) そして-全ての 私たちの-神に 主  
[H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְעֲשִׂינוּ לָנוּ הִגֵּד־ 20  
 そして-行きます(と) 私たちに 教えてください  
[H5046](#)

あなたがたはみずからそむき去って、命を失った。なぜなら、あなたがたがわたしをあなたがたの神、主につかわし、『われわれの神、主に祈り、われわれの神、主の言われることをことごとく示してください。われわれはそれを行います』と言ったので、

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בְּקוֹל שָׁמַעְתֶּם וְלֹא הַיּוֹם לָכֶם וְאָנֹכִי 21  
 あなたがたの-神の 主 声に 聞かなかった しかし-ない 今日 あなたがたに そして-告げた  
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H5046](#)

וְלָכֶם אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם:  
 そして-全ての 遣わされた-私を (関係詞) あなたがたに  
[H0413](#) [H7971](#) [H3605](#)

わたしはきょうそれを示したが、あなたがたはあなたがたの神、主の声を聞かず、主がわたしをつかわして命じさせられた事には、すこしも従わなかったからである。

אֲשֶׁר בְּמָקוֹם תָּמוּתוּ וּבְדֶבַר בְּרָעַב בְּחֶרֶב כִּי־ תִּדְעוּ יָדַעְתָּ וְעַתָּה 22  
 (関係詞) その-場所で 死ぬ そして-疫病で 飢饉で 剣で (接続詞) 知れ 確かに そして-今  
[H4725](#) [H4191](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6258](#)

וְחָפְצְתֶם לָבוֹא לְגוֹר שָׁם:  
 望んだ 行くことを 寄留するため そこに (段落記号)  
[H8033](#) [H0935](#)

それゆえ、あなたがたが行って住まうことを願っているその所で、あなたがたはつるぎと、ききんと、疫病で死ぬことを確かに知らなければならない。